



# CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION

425 West Magnolia Street, Stockton, CA 95203 (*Parish House*)

400 West Rose Street, Stockton, CA 95203 (*Church*)

Phone: (209) 463-1305 Fax: (209) 463-0807

[www.annunciationstockton.org](http://www.annunciationstockton.org)



## FIRST SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 1, 2024



**The Most Reverend Myron J. Cotta, D.D.**

*Bishop of Stockton / Obispo de Stockton*

### Pastoral Team

The Reverend Cesar Martinez, Parochial Administrator

The Reverend Joseph Nguyen, Parochial Vicar

The Reverend John J. M. Foster, J. C. D., In residence

Deacon Martin Baeza

Deacon Armando Moreno

Deacon Mike Wofford

Lili Bobadilla, Faith Formation Director

Kathy Freitas, Business Manager

Mari B. Jeffrey, Communications Coordinator

Alma Suerdieck, Office Manager

Fabian Beltran, Music Ministry Coordinator

Tomás Cano, RN, BSN, Parish Nurse

### Parish House Office Hours / Horario de Oficina

Monday — Friday / Lunes — Viernes  
8:30 a.m. – 12:30 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.

[info@annunciationstockton.org](mailto:info@annunciationstockton.org)

### Mass Schedule / Horario de Misas

**Monday – Friday:** 8:00 a.m.

#### **Saturday / Sábado**

5:30 p.m. – English

7:00 p.m. – Español

#### **Sunday / Domingo**

7:00 a.m., 9:00 a.m., 11:00 a.m. – English

1:00 p.m. – Español

### **Sacrament of Penance / Confesiones**

#### Wednesday / Miércoles

7:00 – 8:00 p.m.

#### Saturday / Sábado

8:30 – 9:30 a.m.

### **Parish School / Escuela Parroquial**

440 West Rose Street, Stockton, CA 95203

**(209) 465-2961** [www.annunciationstockton.org](http://www.annunciationstockton.org)

Shannon Rodriguez, Parish Preschool Director

1110 North Lincoln Street, Stockton, CA 95203

**(209) 444-4000** [www.annunciation-school.org](http://www.annunciation-school.org)

Adriana Gonzales, Parish School Principal

### PARISH MISSION

The Cathedral Parish of Annunciation is a Community of Disciples called to **WELCOME** all to **CELEBRATE** God's love in Eucharist and Sacrament, and to **GROW** in our faith and commitment in order to **SERVE** others in justice and love.

### MISIÓN PARROQUIAL

La Catedral de la Anunciación es una Comunidad de Discípulos llamados a **ACOGER** a todos, a **CELEBRAR** el amor de Dios en la Eucaristía y los Sacramentos, y a **CRECER** en nuestra fe y compromiso para **SERVIR** a los demás en la justicia y el amor.

### ADVENT ~ ADVIENTO

Happy New Year! The liturgical year does not match New Year's Day or fiscal year. The Church year is distinctive. It always begins on the first Sunday of Advent, and with it comes a shift in the cycle of readings. The feast of Christ the King signaled the end of Ordinary Time.

Advent is the four-week liturgical season that precedes Christmas. The term "Advent" is derived from the Latin word *adventus* which means

*Continues on next page*

¡Feliz año nuevo! El año litúrgico no coincide con el día de Año Nuevo ni con el año fiscal. El año de la Iglesia es distintivo. Siempre comienza el primer domingo de Adviento y con él viene un cambio en el ciclo de lecturas. La fiesta de Cristo Rey marcó el fin del Tiempo Ordinario.

Adviento es la temporada litúrgica de cuatro semanas que antecede Navidad. El término "Adviento" se deriva de la palabra en latín que significa "venida", y se

*Continúa en la siguiente página*

*Continued from the previous page:*

“coming,” and it focuses not only on the past coming of Jesus on the first Christmas; but also on the present coming of Jesus in the gospels, the sacraments, other people, prayer, love, truth, and personal experience; and the future coming of Jesus at the Second or Final Coming at the end of the world, the Parousia or the Last Judgment.

Advent is not Lent or a miniature version of Lent. In fact, the two seasons are extremely different. Advent stresses hope and joy, Lent stresses penance and sorrow; Advent emphasizes what we need to add to our lives (e.g., grace, light, joy), while Lent emphasizes what we need to remove (i.e., sin); Advent lasts for four Sundays and 28 days, Lent lasts for six Sundays and forty days; Advent is a liturgical season, Lent is an ascetical season (i.e., fasting, almsgiving, prayer, acts of charity); Advent stresses preparation with festivity, Lent stresses preparation with sackcloth and ashes; Advent features the prophet Isaiah, Lent features the prophet Jeremiah.

The main saint of Advent is John the Baptist. He is “the prophet of the Most High” (Lk 1:76), the immediate forerunner of Jesus, and the link between the Old Testament prophets and Jesus himself. His story is recounted on the Second and Third Sundays of Advent. The Baptist was the voice crying out in the desert, “Prepare the way of the Lord, make straight his paths” (Is 40:3; Mt 3:3), which is what we are called to do during this holy season. He also directed peoples’ attention from himself to Jesus and said, “Behold, the Lamb of God” (Jn 1:29,36), and made one of the momentous statements in the gospels as he declared, “He [Jesus] must increase; I must decrease” (Jn 3:30). If we hope to have a spiritually profitable Advent, we, like the Baptist, must diminish, while Jesus increases in power and brilliance in our lives.

*Rev. Michael A. Van Sloun*

*Viene de la página anterior:*

enfoca no solo en el pasado de la venida de Jesús en la primera navidad; pero también en la presente venida de Jesús en los evangelios, los sacramentos, otras personas, oración, amor, verdad, y experiencia personal; y en el futuro de la venida de Jesús en la segunda o última venida del fin del mundo, la parusía o juicio final.

El Adviento no es la Cuaresma ni una versión en miniatura de la Cuaresma. De hecho, las dos estaciones son extremadamente diferentes. El Adviento enfatiza la esperanza y la alegría, la Cuaresma enfatiza la penitencia y el dolor; El Adviento enfatiza lo que necesitamos agregar a nuestras vidas (por ejemplo, gracia, luz, alegría), mientras que la Cuaresma enfatiza lo que necesitamos eliminar (por ejemplo, el pecado); El Adviento dura cuatro domingos y 28 días, la Cuaresma dura seis domingos y cuarenta días; El Adviento es un tiempo litúrgico, la Cuaresma es un tiempo ascético (es decir, ayuno, limosna, oración, actos de caridad); El Adviento enfatiza la preparación con festividad, la Cuaresma enfatiza la preparación con arrepentimiento; El Adviento presenta al profeta Isaías, la Cuaresma presenta al profeta Jeremías.

El santo principal del Adviento es Juan Bautista. Él es “el profeta del Altísimo” (Lc 1,76), el precursor inmediato de Jesús y el vínculo entre los profetas del Antiguo Testamento y el mismo Jesús. Su historia se cuenta el segundo y tercer domingo de Adviento. El Bautista fue la voz que gritaba en el desierto: “Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas” (Is 40,3; Mt 3,3), que es a lo que estamos llamados a hacer durante este tiempo santo. También desvió la atención de la gente hacia Jesús y dijo: “He aquí el Cordero de Dios” (Jn 1:29,36), e hizo una de las declaraciones trascendentales de los evangelios cuando declaró: “Él [Jesús] debe aumentar; debo disminuir” (Jn 3,30). Si esperamos tener un Adviento espiritualmente provechoso, nosotros, como el Bautista, debemos disminuir, mientras Jesús aumenta en poder y brillo en nuestras vidas.

---

## **2024 Annunciation Advent Giving Tree**

Starting this weekend, parishioners are invited to choose one or more ornaments from the Advent Giving Tree. Any gifts are welcomed, gift cards are welcomed and recommended. Please ensure that all items are new.

We kindly ask that you bring the unwrapped items, with the ornament attached, to Mass with you.

Gifts from the Advent Tree are given to families in need on a referral basis. If you would like to recommend a family in our parish who needs help this Christmas, please call Alma or Mari at the Parish House at (209) 463-1305. Thank you for your generosity. Please bring gifts with you to Mass or to the Parish House, no later than Tuesday, December 18.

---

## **Árbol de Adviento de la Anunciación 2024**

A partir de ese fin de semana, se invita a los feligreses a elegir uno o más adornos del Árbol de Adviento. Cualquier regalo es bienvenido, las tarjetas de regalo son bienvenidas y recomendadas. Asegúrese de que todos los regalos sean nuevos.

Le pedimos amablemente que traiga a Misa los regalos sin envolver, con el adorno adjunto. Puede dejar los regalos en el árbol antes o después de la Misa. También puede traerlos durante la procesión del ofertorio.

Los regalos del Árbol de Adviento se les obsequia a familias necesitadas a base de recomendación. Si desea recomendar a una familia de nuestra parroquia que necesite ayuda esta Navidad, llame a Alma o Mari a la Casa Parroquial al (209) 463-1305. Gracias por su generosidad. Por favor traiga regalos a Misa o a la Casa Parroquial, a más tardar el martes 18 de diciembre.

<b>MONDAY, DECEMBER 2</b>	<b>THURSDAY, DECEMBER 5</b>
8:00 a.m.: Daily Mass (English): Church 7:00 p.m.: Grupo de Oración: Salón del Coro	8:00 a.m.: Mass (English): Church 6:00 p.m.: Rosario, Madres de Fe y Esperanza: Iglesia 7:00 p.m.: Holy Hour /Hora Santa: Church / Iglesia
<b>TUESDAY, DECEMBER 3</b>	<b>FRIDAY, DECEMBER 6</b>
8:00 a.m.: Daily Mass (English): Church 7:00 p.m.: Legión de María: Salón del Coro	8:00 a.m.: Mass (English): Church
<b>WEDNESDAY, DECEMBER 4</b>	<b>SATURDAY, DECEMBER 7</b>
8:00 a.m.: Daily Mass (English): Church 7:00–8:00 p.m.: Confessions / Confesiones: Church / Iglesia	8:30–9:30 a.m.: Confessions / Confesiones 5:30 p.m.: Mass (English): Church 7:00 p.m.: Misa (Español): Iglesia

**Mass Intentions / Intenciones de Misa:**

12/2/24: 8:00 a.m. : Olivia Esqueda ✝  
 12/3/24: 8:00 a.m. : Francisco Valencia (Special Intention)  
 12/4/24: 8:00 a.m. : Mark & Nick Jeffrey (Special Intention)  
 12/5/24: 9:00 a.m. : Vincent Reynoso IV ✝  
 12/6/24: 8:00 a.m. : Cesar Mendez (Special Intention)  
 12/7/24: 5:30 p.m. : Juan Porras ✝  
 12/7/24: 7:00 p.m. : Maria Gonzalez (Special Intention)

**December 8: Second Sunday of Advent  
Segundo Domingo de Adviento**

**1st:** Bar 5:1–9  
**2nd:** Phil 1:4–6, 8–11  
**Gospel:** Lk 3:1–6  
  
**1ra:** Bar 5, 1–9  
**2da:** Flp 1, 4–6. 8–11  
**Evangelio:** Lc 3, 1–6



<b>Total Offertory Collection: November 24, 2024</b>	<b>Current Week</b>	<b>YTD</b>
Offertory Collection	\$16,622	\$323,576
Budget Goal	\$15,661	\$321,438
Variance from Budget	\$960	\$2,138

**Advent Penance Services in our Deanery:**

Church of the Presentation: December 2, 7:00 p.m.  
 St. Luke's Church: December 3, 7:00 p.m.  
 St. Bernadette's Church: December 5, 7:00 p.m.  
 Cathedral of the Annunciation: December 18, 7:00 p.m.

**Servicios Penitenciales de Adviento en nuestro Decanato:**

Iglesia de la Presentación: 2 de diciembre, 7:00 p.m.  
 Iglesia de San Lucas: 3 de diciembre, 7:00 p.m.  
 Iglesia de Santa Bernadette: 5 de diciembre, 7:00 p.m.  
 Catedral de la Anunciación: 18 de diciembre, 7:00 p.m.

**Our Lady of Guadalupe Procession**

December 8, 12:00 p.m. at St. Mary's Church, Mass to follow at the Stockton Arena, 2:00 p.m.  
 As pilgrims of hope, you all are invited to walk in communion with Mary to encounter Jesus in the Eucharist.

**Procesión de Nuestra Señora de Guadalupe**

8 de diciembre, 12:00 p.m. en la Iglesia de Santa María, seguida por misa en la Arena de Stockton, a las 2:00 p.m.  
 Como peregrinos de la esperanza, todos están invitados a caminar en comunión con María para encontrar a Jesús en la Eucaristía.

**Solemnity of the Immaculate Conception**

This year because December 8th is the Second Sunday of Advent the Solemnity of the Immaculate Conception will be transferred to **Monday, December 9th**.  
 8:00 a.m., 9:00 a.m., 5:30 p.m. : English Masses  
 7:00 p.m.: Misa en Español.

**Solemnidad de la Inmaculada Concepción**

Este año, debido a que el 8 de diciembre es el Segundo Domingo de Adviento, la Solemnidad de la Inmaculada Concepción se trasladará al **lunes 9 de diciembre**.  
 8:00 am, 9:00 am, 5:30 pm : Misas en inglés  
 7:00 p.m.: Misa en español.

**Feast of Our Lady of Guadalupe**

**Thursday December 12:** Mañanitas, 5:00 a.m., Rosario, 5:40 a.m., Mass, 6:00 a.m. & 7:00 p.m. Followed by fellowship in the Parish Center.

**Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe**

**Jueves 12 de diciembre:** Mañanitas, 5:00 a.m., Rosario, 5:40 a.m., Misa, 6:00 a.m. y 7:00 p.m. Seguido por convivencia en el Centro Parroquial.

**Women's Ministry: Prayer Breakfast: Finding Peace in Praying the Holy Rosary**

Annunciation Women's Ministry is back and inviting our ladies to join us for a **Prayer Breakfast** and Membership drive on **December 14th at 10:00 a.m. in the Parish Center**. Please join us for prayer, fellowship, spiritual devotion, and great food! Come and meet your fellow sisters in Christ and pray for a blessed Advent season.

Free admission, free-will offering. Please contact Terry Chukwueke to reserve your spot: 209-470-5923 or tchukwueke24@gmail.com.



**Retirement Fund for Religious Collection Next Weekend**

Today, the religious communities do not have enough retirement savings. Your gift to the collection next weekend for the Retirement Fund for Religious helps to furnish medications, nursing care, and other necessities. Please give generously.

**Colecta para el Fondo de Jubilación de Religiosos el Próximo Fin de Semana**

En la actualidad, las comunidades religiosas carecen de ahorros suficientes para su jubilación. Su donativo al Fondo para la Jubilación de Religiosos ayuda a suministrar medicamentos, cuidados de enfermería y cubrir otras necesidades. Por favor sean generosos con su donación.

**FREE Air Purifier!**

Available for residents in Stockton!

Visit an in-person event or apply online!

**¡PURIFICADOR DE AIRE GRATIS!**

¡Disponible para los residentes en Stockton!

¡Visite un evento en persona o solicite en línea!

**Clean Air Rooms Program:**

To help mitigate the harmful health effects of wildfire smoke on Valley residents, and in particular the District's most vulnerable populations, the District has developed the Clean Air Rooms Program to provide residential air filtration units FREE to Valley residents in disadvantaged communities.

Para ayudar a mitigar los efectos a la salud de los incendios forestales en los residentes del Valle, y en particular en las poblaciones más vulnerables del Distrito, el Distrito ha desarrollado el Programa de Salas de Aire Limpio para proporcionar unidades de filtración de aire residencial GRATIS a los residentes del Valle en comunidades desfavorecidas.

Scan the QR code or visit the following link to apply: / Escanee el código QR o visite el siguiente enlace para aplicar:  
<http://www.valleyair.org/roompurifier>

**Alfonso Delgado, D.D.S.**  
*Parishioner*  
 8 W SWAIN ROAD  
 STOCKTON, CA 95207  
 209-474-8888  
 Se Habla Español

Family Dentistry    Dentures    Implants

**Country Club TIRES & MUFFLER SMOG CHECK**  
 2151 Country Club Boulevard  
 209-688-7213

**BOB'S LUBE & OIL**  
 10 MINUTE LUBE & OIL CHANGE  
 Plus TUNE-UP SHOP  
 1403 Country Club Blvd. • (209) 943-3633  
 CORNER OF COUNTRY CLUB & PERSHING

**IACOPI, LENZ & COMPANY**  
 Accountancy Corporation

James J. Acosta, C.P.A.  
 Michael Butler, C.P.A.  
*Parishioners*  
 3031 W. March Lane, Ste 300-E  
 Stockton, CA 95219  
 (209)957-3691

Michelle Haner, Realtor  
 DRE# 00879655  
 (209) 986-5900  
 Ms.Haner@comcast.net

Call for your complimentary, confidential consultation.

**RE/MAX GRUPE GOLD**

**Dougherty CPAs, Inc.**  
 Steve Dougherty  
 3031 W March Lane Suite 210  
 Stockton, CA 95219  
 (209) 476-1111  
 www.DoughertyCPAs.com

**Sandra Zambrano**  
 REALTOR®  
 Hablo Español  
 (209) 481-7874  
 zambrano\_realtor@gmail.com  
 DRE# 01395986

**Gary S. Giovanetti**  
 California Insurance 0819723  
 Medicare Specialist  
 209-603-5460  
 gsgionavet@comcast.net  
 Eucharistic Minister at  
 Cathedral of the Annunciation

**MCR MASTER CRAFT ROOFING**  
 (408) 472-4668

**NATIONAL NOTARY ASSOCIATION**  
 Notary Public  
**Marjorie A. Hunt**  
 Same-day appointments.  
 I can come to you or you can come to my office.  
 209-425-2659  
 mh.wolffy@hotmail.com

**OUR CATHOLIC CEMETERIES**

San Joaquin Catholic    St. John's Catholic  
 719 Harding Way    17871 S. Carrolton Rd  
 Stockton, CA 95201    Escalon, CA 95320  
 209-466-6202    209-838-7134

*The Only Consecrated Catholic Cemeteries in San Joaquin County. Mass is offered at the cemeteries for those entrusted to our care.*

**Eileen Yeager**  
 Locally Grown Flowers  
 209-400-0302  
 nobleflowerfarm@gmail.com  
 @noble\_flower\_farm

**ROBERTO A. AGUILAR**  
 Realtor/Agente de Bienes Raíces  
 CalDRE # 01707444  
 Parishioner  
 (209)323-9130  
 1330 W. Robinhood Dr. Suite A-10  
 Stockton CA 95207  
 raguilar@roberthusman.com  
 Robert Husman Real Estate  
 Hablo Español

**Casa Bonita Funeral Home & Event Room**  
 (209) 942-2500  
 2500 Cemetery Lane, Stockton  
 Off California & Harding Way  
 Stockton's Finest Funeral Chapel

**Greener SOLUTIONS. HEAT & AC**  
 Solar • Windows • Insulation • Roofing

Stockton's Top Rated HVAC  
 1818 W. Fremont Street  
 Stockton, CA 95203  
 (209) 213-2888  
[GSHomeServices.com](http://GSHomeServices.com)